

RU

Трансформация номинативной парадигмы англоязычных учебников по экономике

Кривченко И. Б., Белякова О. В., Пыркина Н. А.

Аннотация. Цель исследования – выявление языковой динамики номинативной парадигмы названий англоязычных учебников по экономике. В статье рассматриваются особенности трансформации профессионального дискурса и устанавливается статус заголовка в современной лингвистике. Англоязычный образовательный дискурс в сфере экономики меняется в связи со сменой реципиента – происходит переориентация с читателя-эксперта на читателя-любителя. Авторами установлено, что повышается потребность в экспланаторности заголовков, что ведет к расширению их структуры. Название учебника превращается в заголовочный комплекс, состоящий из двух частей, причем вербальная сторона заголовка взаимодействует с визуальным рядом, что позволяет определить лингвистический статус современного англоязычного заголовка учебника по экономике как креолизованного текста. Научная новизна исследования заключается в том, что на материале англоязычного образовательного дискурса впервые описана динамика номинативной парадигмы заголовков учебных пособий по экономике. В результате исследования выявлено, как поэтапно менялись структура названий англоязычных учебников по экономике, их лексическая составляющая, как формировалась и расширилась связь с визуальным компонентом.

EN

Transformation of the nominative paradigm of English textbooks on economics

I. B. Krivchenko, O. V. Belyakova, N. A. Pyrkina

Abstract. The aim of the paper is to reveal the linguistic dynamics of the nominative paradigm of English economic textbook titles. The article deals with the transformational processes of professional discourse, and the linguistic status of the title is defined. The English educational discourse in the sphere of economics undergoes certain changes due to the shift of its recipient from a connoisseur reader to an amateur reader. The authors claim that this factor increases the need for explanatory potential of the titles and leads to their structural development, in the result of which the title turns into a complex consisting of two parts. The verbal component interacts with the visual one, which makes it possible to speak about the title as a creolized text. The scientific novelty of the research is determined by the results of the study obtained where the dynamics of the nominative paradigm of textbook titles in the sphere of economics are described for the first time. As a result of research, the transformations of structural, lexical and visual characteristics of English economics textbook titles were described.

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена интересом современной лингвистики к трансформационным процессам, происходящим в профессиональном дискурсе. Динамические изменения, которые в последние десятилетия претерпевает англоязычный экономический дискурс, находят непосредственное отображение в номинативной парадигме названий учебных пособий по экономике. Лингвистические трансформации, выявленные в процессе анализа заголовков англоязычных учебников по экономике, позволят получить важные теоретические сведения о современном состоянии экономического и образовательного дискурсов и тенденциях их развития. Быстро меняющаяся экономическая реальность требует научного осмысления ее языковой составляющей с целью ее адекватного отображения в образовательном процессе, что обеспечивает актуальность проводимого исследования.

Для достижения поставленной цели необходимо выполнить следующие задачи:

– систематизировать теоретические данные о трансформации англоязычного экономического дискурса как дискурса институционального;

- выявить современные подходы к интерпретации лингвистического статуса заголовков и их анализу;
- определить языковые средства, оказывающие прагматическое воздействие на реципиента, используемые в определенных временных периодах XXI века;
- проследить динамику использования языковых средств в заголовках англоязычных учебников по экономике на протяжении XXI века.

В статье применяются следующие методы исследования: метод сплошной выборки при составлении корпуса фактического материала; метод теоретического анализа при систематизации теоретических знаний о профессиональном дискурсе и современном лингвистическом статусе заголовка; методы функционально-семантического анализа, дискурсивного анализа и метод интерпретации при анализе корпуса выборки.

Материалом исследования послужили 400 заглавий учебных пособий по экономике, размещенных на сайте издательства <https://www.cambridge.org> (даты обращения: 18.02.2026; 25.03.2026; 15.04.2026).

Теоретической базой исследования послужили работы отечественных ученых: В. И. Карасика (2000), Е. Н. Малуги, С. Н. Орловой (Malyuga, Orlova, 2018), Д. С. Храмченко (Khranchenko, 2019), в которых рассматриваются общие вопросы институционального дискурса и профессиональной коммуникации, а также работы О. М. Литвишко, Т. А. Ширяевой (2025), Е. А. Мурашовой (2025), посвященные отдельным институциональным дискурсам и трансформациям, происходящим в них на современном этапе, включая обозначенную данной группой ученых тенденцию к симплификации. Учитывались работы зарубежных ученых F. Montanari (2012), F. Domenec, P. Millot (2021), которые изучают экономический дискурс как профессиональную коммуникацию, маркированную социальными условиями. Важными для данного исследования стали работы Е. Н. Ачиловой (2009), Т. А. Евтушиной, Н. А. Ковальской (2014), О. Б. Андреевой, Е. В. Прониной (2024), где акцент сделан на категории участников профессиональной коммуникации, в том числе осваивающих англоязычный экономический дискурс.

Анализ практического материала выполнялся с учетом положений по изучению заголовка Н. А. Кожинной (1988), И. А. Пушкарёвой (2005), Э. А. Лазаревой (2006), Д. Г. Загороднова (2009), С. А. Салмановой (2013), Э. М. Рянской, Л. В. Алексеевой (2020), Н. С. Болотновой (2021), где название произведения исследуется с позиций оказания прагмалингвистического влияния на адресата. Вслед за Е. С. Трофимовой, А. А. Телегуз, А. Г. Фоминым (2021), Т. А. Ленковой (Ленкова 2026) заголовки в рамках данного исследования рассматриваются с позиции креолизованных текстов.

Практическая значимость работы заключается в возможности применения ее результатов при разработке теоретических и практических курсов по теории профессионального дискурса, в практике анализа англоязычного экономического дискурса, а также при переводе текстов по экономической тематике.

Обсуждение и результаты

Профессиональный дискурс регулярно оказывается в фокусе пристального внимания лингвистов, поскольку эффективная коммуникация является значимой составляющей профессиональной деятельности. Профессиональный дискурс подвержен постоянным трансформациям, поскольку профессиональная коммуникация, как отмечают отечественные ученые, не сводится к обмену информацией, но включает в себя процессы взаимодействия и взаимного влияния участников (Карасик, 2000, с. 5; Khranchenko, 2019, р. 11; Malyuga, Orlova, 2018, pp. 5-7; Андреева, Пронина, 2024, с. 141). Одновременно с выходом профессиональной коммуникации в медиапространство отмечается расширение её жанрово-тематического многообразия (Мурашова, 2025, с. 126-127), а поскольку жанровая классификация представляет собой незамкнутую систему, это делает возможными ее дальнейшие трансформации (Мурашова, 2025, с. 128), при этом изменения, охватывающие профессиональную коммуникацию, не всегда идут по пути усложнения. В ряде институциональных дискурсов отмечаются рост «неофициальной части» (Трофимова, Телегуз, Фомин, 2021, с. 89) и тенденция к симплификации (Литвишко, Ширяева, 2025), причина которой видится лингвистами в «процессах демократизации речеведческих отношений, затронувших институциональную коммуникацию» (Литвишко, Ширяева, 2025, с. 5401).

Еще одним мощным фактором симплификации институционального дискурса объективно может стать смена адресата. В частности, в образовательном дискурсе все большее количество учебных пособий становится адресовано максимально широкой аудитории потребителей, наблюдается переход от реципиента-профессионала к реципиенту-любителю, что в свою очередь влечет за собой выдвигание на первый план экспланаторной функции создаваемых текстов (Исаева, Кривченко, 2024, с. 1985) и упрощение коммуникации, в том числе связанное с функционированием в медиапространстве.

В данной работе предпринимается попытка анализа тенденции к симплификации в образовательном дискурсе на материале названий учебников по экономике, поскольку экономика является той сферой научного знания, интерес к которой неуклонно растет, с одновременным расширением аудитории изучающих данную науку. Экономический дискурс, в свою очередь, как разновидность институционального дискурса, отображает взаимоотношения с обществом в целом, оказывается маркирован социальными и историческими процессами (Евтушина, Ковальская, 2014; Montanari, 2012; Domenec, Millot, 2021; Андреева, Пронина, 2024). Очередная волна интереса к экономическому дискурсу оказалась связана с финансовым кризисом 2008 года в США, после которого студенты университета Гарварда выразили свое недовольство существующими образовательными программами и потребовали их пересмотра, вскоре получив поддержку от студентов университета Манчестера, а затем присоединив студентов по всему миру (Taylor, 2026).

Англия и Уэльс оказались, пожалуй, одними из первых стран, которые осознали тенденцию к расширению аудитории изучающих экономику, в результате чего в 2012 году была создана организация CORE Econ (The Curriculum Open-Access Resources in Economics Project) / Проект по созданию и распространению бесплатных образовательных материалов по экономике (здесь и далее перевод выполнен авторами статьи. – И. К., О. Б., Н. П.). В 2014 году возникла студенческая инициатива ISIPE (The International Student Initiative for Pluralist Economics) / Международный студенческий проект за реформу экономического образования и научных исследований, объединивший первоначально 65 групп студентов из 30 стран и за год увеличивший их количество в 1,5 раза (Open Letter..., 2015), а также появилась организация Rethinking Economics / Инициатива по расширению спектра экономических подходов, объединившая не только студентов, но и представителей академического сообщества ряда стран (в первую очередь англоговорящих) с целью создания междисциплинарных связей и расширения целевой аудитории учебников по экономике (Chang, Aldred, 2014).

Современные названия учебных пособий как нельзя лучше демонстрируют принцип, сформулированный Дж. М. Кейнсом, о влиянии спроса на предложение. Интерес общества к экономическим вопросам порождает появление обучающей литературы, предназначенной для более широкой целевой аудитории. Изменение номинативной парадигмы англоязычных учебников по экономике отображает попытку привлечения более широкого круга потенциальных читателей, не обладающих специальными знаниями. Изучение лингвистических параметров заголовков учебных пособий по экономике очевидно позволит проследить основные тенденции в современном англоязычном экономическом дискурсе.

Важная роль заглавия традиционно отмечается лингвистами, поскольку оно «первым устанавливает контакт между читателем и текстом» (Кожина, 1988, с. 176), в то время как категория участников общения признается главной составляющей институционального дискурса (Ачилова, 2009, с. 95). Именно название «создает ассоциативный фон для дальнейшего общения читателя с текстом» (Пушкарёва, 2005, с. 28), а следовательно, оно должно «стимулировать ассоциативную деятельность адресата» (Болотнова, 2021, с. 14) с целью побудить его к знакомству с текстом. Соответственно, единая функция заголовка, вне зависимости от типа дискурса, заключается в том, чтобы «ориентировать реципиента в содержании, побудить его к восприимчивости, облегчить ориентацию в произведении» (Лазарева, 2006, с. 161). Одновременно с этим осмысление заголовка является ключом к пониманию собственно текста (Салманова, 2013, с. 74), в связи с чем в академической среде заголовок воспринимается как «важнейшая информативная единица» (Рянская, Алексеева, 2020, с. 21). Изменения в объеме информации, выносимой в название работы, и неизбежное усложнение структуры современных заголовков повлекли за собой появление новых терминов в лингвистике, таких как «заголовочный блок», «заголовочный комплекс» и «заголовочный ансамбль» (Лазарева, 2006, с. 161). Лингвисты расширяют круг подходов к изучению заголовков, в частности, обращаясь к их лингвосоциокультурной составляющей (Загороднов, 2009, с. 56), а также на современном этапе заголовочный комплекс начинает рассматриваться как креолизованный текст (Трофимова, Телегуз, Фомин, 2021, с. 87; Ленкова, 2026, с. 173).

В рамках данного исследования был проведен анализ заглавий книг по экономике, представленных на сайте издательства Кембриджского университета. С целью сделать выборку репрезентативной, были проанализированы заглавия из двух разделов, один из которых является более специализированным и связан с математическими, точными, методами исследования («Econometrics, statistics and mathematical economics» / «Эконометрика, статистика и математическая экономика»), а другой нацелен на более широкую аудиторию («Economics: general interest» / «Экономика для всех»). Заглавия были распределены по четырем временным периодам примерно одинаковой продолжительности, в рамках которых было проанализировано по 50 наименований из каждого из двух вышеуказанных разделов соответственно. Границы временных периодов были определены с учетом следующих предпосылок:

- 1) 2000–2007 годы – начало нового века, переосмысление научных знаний, период, предшествующий экономическому кризису в США и глобальному кризису;
- 2) 2008–2013 годы – период, ознаменованный глобальным кризисом, заставившим общественность задуматься об актуальности знаний по экономике;
- 3) 2014–2020 годы – период, связанный с внедрением активных мер для изменения ситуации, появлением общественных инициатив, составлением новых учебных пособий, пересмотром требований к учебным планам по экономике;
- 4) 2021–2026 годы – период, отображающий новейшие тенденции в экономической науке и экономическом дискурсе соответственно.

Анализ названий учебников по экономике, выпущенных в начале века, в 2000–2007 годы, демонстрирует наличие относительно простых структурных моделей. Названия пособий по эконометрике, требующей использования математических и статистических методов и моделей, отличаются лаконичностью и четкой структурой, например: Stated Choice Methods (2000) / Методы объявленных предпочтений; Mathematical Methods and Models for Economists (2000) / Математические методы и модели для экономистов; Differential Games in Economics and Management Science (2001) / Дифференциальные игры в экономике и менеджменте. В двух последних приведенных примерах указана целевая аудитория – экономисты, сфера экономики и менеджмента, что встречается и в некоторых других книгах (в целом, в 30% всех названий данного периода). Преимущество учебных курсов, а следовательно и учебных пособий, также можно проследить на уровне заголовков: An Introduction to Economic Dynamics (2001) / Введение в экономическую динамику; Economic Dynamics: Phase Diagrams and their Economic Application (2003) / Экономическая динамика: Фазовые диаграммы и их применение в экономике. Интересно, что использование подзаголовка в специализированной литературе

данного периода характерно всего для 10% выборки, причем подзаголовок обладает исключительно экспланаторной функцией, поясняя, какой раздел рассматривается в книге, на каком уровне: *Applied Choice Analysis: A primer* (2005) / Прикладной анализ выбора: Учебник для начинающих.

Среди работ, представляющих, по мнению издательства, общий интерес, около 60% заголовков имеют форму словосочетания с сочинительным союзом “and”: *Behavioral Law and Economics* (2000) / Поведенческое право и экономика; *Economics and the Theory of Games* (2003) / Экономика и теория игр. Здесь также может присутствовать перечисление: *Choices, Values, and Frames* (2000) / Выбор, ценность и фрейминг. Такие заголовки показывают междисциплинарные связи между экономикой и другими науками. Около 5% случаев представлены появлением образного компонента в названии: *New Frontiers in Economics* (2004) / Новые направления в экономике; *Bad Year Economics: Cultural Responses to Risk and Uncertainty* (2004) / Экономика плохого года: Культурный ответ риску и неопределенности. В 40% случаев, в отличие от всего 10% в более специализированном разделе, в этом разделе встречается заголовочный комплекс, включающий подзаголовок: *Risk Analysis and Society: An Interdisciplinary Characterization of the Field* (2004) / Анализ рисков и общество: Междисциплинарная характеристика; *Microeconomics: Essays in Theory and Applications* (2005) / Микроэкономика: Научные труды по теории и практике; *Benefit-Cost Analysis: Financial and Economic Appraisal using Spreadsheets* (2003) / Анализ рентабельности: Финансовая и экономическая оценка с применением электронных таблиц. В данной группе примеров подзаголовок несет информацию о форме работы, применяемых инструментах и методах.

Важным параметром сравнения является использование визуальной составляющей на обложке учебников по экономике. Около 15% книг в разделе специализированной литературы и 17% книг, представляющих более широкий интерес, сопровождаются изображением. Заголовки таких учебников трансформируются в креолизованный текст. Интересно, что в количественном отношении две группы книг представлены почти равноценно, но качественный параметр значительно отличается. В разделе «Эконометрика, статистика и математическая экономика» на обложку учебника помещается изображение измерительного инструмента или графика, что актуализирует концепт “Science” / «Наука», в то время как на обложке книги из раздела «Экономика для всех» можно найти более творческую иллюстрацию, фотографию или репродукцию.

Названия обоих разделов четко маркированы лексическими единицами, входящими в ядро концепта “Economics” / «Экономика»: *economics, market, capital* / экономика, рынок, капитал, а также расположенными в ближней и на дальней периферии: *crisis, risks, behavior* / кризис, риски, поведение. Одновременно в заголовках представлены компоненты концепта “Science” / «Наука»: *science, laboratory experimentation, theory and applications, analysis, method, concept, essays* / наука, лабораторный эксперимент, теория и практика, анализ, метод, концепт, научные труды.

Анализ названий учебников по экономике, выпущенных в 2008–2013 годы, после экономического кризиса в США, обнаружил наличие изменений по сравнению с предыдущим периодом. Безусловно, в заголовках книг из обоих разделов, как специализированного, так и предназначенного для широкой аудитории читателей, сохраняются традиционные структурные модели: *Algebraic and Geometric Methods in Statistics* (2009) / Алгебраические и геометрические методы в статистике; *Introductory Economics* (2009) / Вводный курс экономики. Данные примеры по-прежнему иллюстрируют экспланаторную функцию подобных заголовков – они обозначают целевую аудиторию, на которую рассчитано пособие.

Растет доля креолизованных текстов в обоих сегментах. В специализированной литературе их количество достигает 19%, а в разделе «Экономика для всех» на долю креолизованных текстов приходится 21% всей выборки данного периода. Обозначенная тенденция свидетельствует о попытке привлечь более широкую аудиторию, поскольку яркая обложка, безусловно, обладает аттрактивной функцией.

Изменение в номинативной парадигме заголовков становится особенно показательным при сопоставлении названий книг двух периодов. Характерным заголовком начала века был, в частности, следующий пример: *Differential Games in Economics and Management Science* (2001) / Дифференциальные игры в экономике и менеджменте. В данной лингвистической иллюстрации можно отметить название метода и сферу его применения. Но уже в начале следующего периода учебник в соответствующей области будет носить название, построенное по иным правилам: *Insights into Game Theory: An Alternative Mathematical Experience* (2008) / Экскурс в теорию игр: Альтернативный математический опыт. Заголовок свидетельствует о смене целевой аудитории на менее подготовленную, слова “insights” / экскурс, “alternative” / альтернативный становятся своеобразными маркерами того, что автор стремится сделать сложные концепции более доступными для читателей с базовыми знаниями математики.

Тенденция к междисциплинарному подходу при изучении экономики становится более явной в разделе «Экономика для всех»: *The Economic Vote: How Political and Economic Institutions Condition Election Results* (2008) / Экономическое голосование: Как политические и экономические организации влияют на результаты выборов. Здесь также наблюдается активное использование образного компонента: *The Social Costs of Underemployment: Inadequate Employment as Disguised Unemployment* (2009) / Социальные издержки неполной занятости: Недостаточная занятость как замаскированная форма безработицы.

В данном периоде в номинативной парадигме названий англоязычных учебников по экономике представлены следующие ядерные элементы концепта “Economics” / «Экономика»: *economics, market, capital* / экономика, рынок, капитал, а также расположенные в ближней и на дальней периферии лексемы: *crisis, trade and commerce, finance, banks and exchanges, business enterprise sector, global* / кризис, торговля и коммерция, финансы, банки и биржи, предпринимательский сектор, глобальный. Также в заголовках представлены следующие компоненты концепта “Science” / «Наука»: *science, theory, analysis, model* / наука, теория, анализ, модель, а также названия отдельных наук.

Интересным представляется факт наличия в заголовках книг этого периода лексем с отрицательной коннотацией: *disarray, crises, curse, rise and fall, conflict, poverty* / хаос, кризис, проклятье, становление и упадок, конфликт, бедность, в то время как в предыдущем периоде подобная лексика сводилась к использованию слов *“risks”* / риски и *“crisis”* / кризис как базовых понятий экономики.

Анализ названий учебников по экономике, появившихся в 2014–2020 годы, выявил значительные изменения в их номинативной парадигме. Именно 2014 год связан с осознанием в англоязычных странах необходимости внедрения мер по реформированию экономической науки, ее сближению с экономической реальностью, и такие перемены нашли отображение в названиях: *The Limits of Institutional Reform in Development: Changing Rules for Realistic Solutions* (2014) / Границы институциональной реформы развития: Изменение правил для реалистичных решений.

Ранее нами отмечалась тенденция к симплификации в ряде институциональных дискурсов. Достаточно обратить внимание на некоторые примеры названий в разделе «Эконометрика, статистика и математическая экономика», чтобы проследить наличие данной тенденции в англоязычном экономическом дискурсе. Раздел содержит информацию о справочной литературе, но если раньше «справочник» обозначался лексемой *“reference book”*, то теперь используется неформальное слово *“handbook”*: *Handbook of Computational Social Choice* (2016) / Справочник по расчету общественного выбора. Данное пособие оказывается руководством для начинающих на стыке компьютерных наук, экономики, математики, политологии и философии. Наконец, в более ранние периоды было невозможно представить существование учебника по точной науке со следующим названием: *Enjoyable Econometrics* (2018) / Занимательная эконометрика. Можно сделать однозначный вывод об ориентации англоязычного образовательного дискурса в области экономики на более усредненную модель реципиента, на потенциального читателя с минимальным набором знаний в изучаемой области.

Для исследуемого периода соответственно характерна значимая роль экспланаторной функции заголовка. Названия, состоящие из двух частей, преобладают (в специализированном разделе «Эконометрика, статистика и математическая экономика» их доля достигает 67%, а в разделе «Экономика для всех» на их долю приходится 86% выборки). Рассмотрим следующий пример: *Fixed Ideas of Money: Small States and Exchange Rate Regimes in Twentieth-Century Europe* (2014) / Деньги как идея фикс: Малые государства Европы и режимы валютного курса в XX веке. В заголовке присутствует и образный компонент – труд посвящен финансам, что очевидно из первой части структуры, в то время как вторая часть уточняет, какой именно аспект изучается и на какой территории.

Для дискурса исследуемого временного промежутка характерно осмысление накопленного опыта – изучается историческое развитие экономических систем и явлений (появляется лексема *“history”* / «история») на материале разных стран и частей света (упоминаются разнообразные географические названия: *Europe, Asia, Canada* / Европа, Азия, Канада, а также соответствующие прилагательные: *European, American, Austrian* / Европейский, американский, австрийский). Пособия с такими лексическими маркерами в разделе «Экономика для всех» составляют более 40% выборки в данном периоде: *History of British Agriculture* (2014) / История развития сельского хозяйства в Великобритании; *History of Capitalism* (2015) / История развития капитализма. Параллельно с анализом прошлого происходит прогнозирование будущего: *The Future of Multi-Pillar Pensions* (2015) / Будущее многоуровневых пенсионных систем. Из-за специфики изучаемого в пособии материала в название вынесены две лексемы, конфликтующие друг с другом с точки зрения временных параметров – будущее у нас впереди, в то время как пенсия – это то, что человек заслужил в процессе предыдущих усилий.

В данном временном промежутке продолжает расти доля креолизованных текстов – 20% в специализированном разделе и 23% в разделе книг широкого интереса. В обоих разделах теперь представлены фрагменты картин, фотографии географических объектов и изображение объектов, символизирующих материальные ценности, что говорит о расширении целевой аудитории, в том числе и в учебниках по узким экономическим дисциплинам.

Последнее десятилетие (2021–2026 годы) продолжает демонстрировать тенденцию к симплификации образовательного дискурса. В разделе специализированной литературы можно встретить привычные структуры в построении заголовков, но акценты ощутимо смещаются на паралингвистическом уровне. Например, учебник *Macroeconomics: An Introduction* (2021) / Макроэкономика: Введение, на первый взгляд, продолжает традицию оформления названий учебных пособий по экономике, при этом логичным представляется размещение иллюстраций отдельных наиболее значимых исторических событий на обложке. Неожиданным оказывается жанр карикатуры, который выбран для иллюстрации данных событий. Такой подход снижает официальность коммуникации, апеллируя к максимально широкой целевой аудитории. В специализированном разделе можно в названии учебника обнаружить усеченную лексическую единицу, характерную для разговорной речи: *Estimation of Structural Models Using Experimental Data From the Lab and the Field* (2023) / Оценка структурных моделей с применением данных лабораторных и полевых экспериментов. Главной отличительной чертой номинативной парадигмы названий учебников по экономике данного периода является переход от собственно номинации к действию. В разделе специализированной литературы все чаще используются причастия, после которых следуют дополнения. Наиболее частотными лексическими единицами здесь стали: *reshaping, understanding, explaining, rethinking* / преобразовывая, осмысливая, объясняя, переосмысливая. Таким образом, можно отметить концептуальный переход от номинации явлений к побуждению к действию, от изучения теоретических основ к процессу их применения на практике.

Если обратиться к разделу «Экономика для всех», то можно отметить, что заголовки становятся более экспрессивными. В одном из примеров был зафиксирован случай использования оксюморона *More is Less: Why Parties May Deliberately Write Incomplete Contracts* (2024) / Больше – это меньше: Почему стороны намеренно составляют неполные контракты. В последние годы названия англоязычных учебников по экономике

особенно отчетливо маркируют сферы интереса современного общества: виртуальное пространство (*The Invisible Hand in Virtual Worlds: The Economic Order of Video Games* (2022) / Невидимая рука в виртуальных мирах: Экономический порядок видеоигр; *The Economics of Digital Shopping in Central and Eastern Europe* (2022) / Экономика цифровой торговли в центральной и восточной Европе; *Virtual Trade in a Changing World: Comparative Advantage, Growth and Inequality* (2023) / Виртуальная торговля в меняющемся мире: Сравнительное преимущество, рост и неравенство), экологические проблемы (*Advanced Issues in the Green Economy and Sustainable Development in Emerging Market Economies* (2022) / Сложные проблемы зеленой экономики и устойчивая динамика развивающихся рынков), взаимообусловленность экономики и политики (*U.S. Innovation Inequality and Trumpism: The Political Economy of Technology Deserts in a Knowledge Economy* (2024) / Новая волна неравенства в США и тремпизм: Политическая экономия технологических пустынь в экономике знаний), а также мощный рост экономики Китая (*Banking Sector Reforms: Is China Following Japan's Footstep?* (2022) / Реформы банковского сектора: Идет ли Китай по пути Японии? *Taxation and Governance in Contemporary China* (2026) / Налогообложение и государственное управление в современном Китае).

Доля креолизованных текстов в разделах «Эконометрика, статистика и математическая экономика» и «Экономика для всех» составляет 25% и 30% соответственно, что продолжает общую тенденцию к визуализации информации с целью привлечения более широкой аудитории читателей.

В данном исследовании было установлено, что номинативная парадигма англоязычных учебников по экономике существенно менялась на протяжении последних лет. Социально значимые явления оказались отображены в заголовках. Научная терминология, выносимая в название учебного пособия, постепенно утрачивает частотность употребления. Экономический кризис в США повлек за собой не только критику со стороны общества, но и появление слов с отрицательной коннотацией в заголовках учебников по экономике. Необходимость перемен в экономической науке и ее преподавании привела к частотному появлению в заголовках лексем “reform”, “change” / реформа, перемена и их производных. Наконец, на современном этапе для заголовков англоязычных учебников по экономике типично использование лексем, относящихся к сферам интересов потенциального читателя.

Обобщим полученные по четырем проанализированным выше периодам данные в Таблице 1, с учетом двух разделов англоязычной учебной литературы по экономике – более специализированного «Эконометрика, статистика и математическая экономика» и более доступного широкому кругу читателей «Экономика для всех».

Таблица 1. Лингвистические параметры номинативной парадигмы англоязычных учебников по экономике

Раздел	Временной период			
	2000-2007	2008-2013	2014-2020	2021-2026
«Эконометрика, статистика и математическая экономика»	Указание целевой аудитории, сферы применения. Лексические единицы сферы “economics”, “science”. Доля креолизованных текстов 15%	Лексические единицы сферы “economics”, “science”. Снижение количества терминов. Повышение орнаментальности. Доля креолизованных текстов 19%	Частотное использование лексических единиц “reform”, “change” и их производных. Повышение экспрессивности. Доля креолизованных текстов 20%	Использование усеченных слов, разговорной лексики. Использование причастий: reshaping, explaining, rethinking. Доля креолизованных текстов 25%
«Экономика для всех»	Указание на форму работы, инструментарий, методы. Лексические единицы сферы “economics”, “science”. Доля креолизованных текстов 17%	Лексические единицы сферы “economics”, “science”. Лексические единицы с отрицательной коннотацией. Доля креолизованных текстов 21%	Частотное использование лексических единиц “history”, “geography”, географических названий. Доля креолизованных текстов 23%	Лексика, тематически связанная с виртуальной реальностью, экологией, политикой, Китаем. Доля креолизованных текстов 30%

Итак, номинативная парадигма названий англоязычных учебников по экономике демонстрирует поэтапную трансформацию на протяжении последних 26 лет, в результате чего происходит усложнение структуры заголовка за счет появления дополнительного экспланаторного компонента, но при этом отмечается тенденция к симплификации – общее упрощение лексического компонента, переход от частотного употребления терминологии к общей лексике определенного тематического блока, снижение формальности коммуникации и повышение экспрессивности заголовка, в том числе за счет использования визуального компонента. Перечисленные трансформации во многом связаны с широким интересом в англоязычном обществе к экономической науке, а соответственно с расширением целевой аудитории образовательного дискурса в сфере экономики.

Заключение

Проведенное исследование позволяет сформулировать следующие выводы. Англоязычный экономический дискурс сегодня претерпевает значительное упрощение – симплификацию, в терминах современных исследователей. В настоящий момент изучаемая разновидность институционального дискурса в силу объективных социальных причин и исторических предпосылок расширяет целевую аудиторию, транслируя знания в специфической области не только специалистам, но и любителям, что неизбежно отражается на номинативной парадигме заголовков англоязычных учебников по экономике.

Заголовок призван выполнить аттрактивную и контактоустанавливающую функции, а также сориентировать потенциального читателя в том объеме информации, что существует по интересующей его теме. Современные исследователи рассматривают заголовок как наиболее значимую единицу информации, отмечая одновременно изменение его структуры и содержания. Усложнение структуры влечет за собой появление заголовочного комплекса, в то время как углубление содержательного компонента становится очевидным при анализе заголовка с позиций креолизованного текста.

Анализ заголовков англоязычных учебников по экономике, вышедших в свет за последние 26 лет, показал использование в различные периоды времени разных языковых средств для оказания прагматического воздействия на реципиента. Для начала XXI века (2000–2007 гг.) характерна организация заголовка по простой структурной модели; частотность появления подзаголовка здесь относительно низкая, он используется в экспланаторной функции для пояснения изучаемого раздела или уровня подачи материала. С лексической точки зрения характерно использование единиц, входящих в ядро концептов “Economics” / «Экономика» и “Science” / «Наука» – для реципиента экономика предстает как точная наука. Глобальный экономический кризис повлиял на номинативную парадигму заголовков. Структурное воплощение заголовков англоязычных учебников по экономике, выпущенных в годы кризиса и сразу после него (2008–2013 гг.), остается прежним, причем доля заголовочных комплексов становится выше, в то время как акцент в подзаголовке смещается с уточнения раздела науки на уточнение целевой аудитории. Частотным становится использование лексем с отрицательной коннотацией, что отображает реальность, в которой существует реципиент, а следовательно, такие оценочные средства обладают высоким потенциалом прагматического воздействия. Период переосмысления экономики как науки и подходов к ее изучению (2014–2020 гг.) привел к частотности появления лексических единиц “change” / «изменение», “reform” / «реформа», “solution” / «решение» в заголовках; осмысление накопленного опыта отображено в частотном использовании лексем “history” / «история» и разнообразных географических названий. Структура заголовка становится двухчастной, где второй компонент вносит пояснения, при этом лексические единицы становятся более разговорными. Наконец, новейший период развития англоязычного экономического дискурса (2021–2026) ознаменован переходом от номинации явлений к побуждению к действию, в связи с чем в заголовках учебников начинает использоваться причастие с дополнением. Активно используются лексемы, относящиеся к сферам интересов потенциального читателя (виртуальная реальность, цифровая торговля, экологические проблемы, укрепление экономики Китая), с целью более адресного оказания прагматического воздействия.

На протяжении последних 26 лет номинативная парадигма заголовков англоязычных учебников по экономике подвергалась трансформациям, во многом связанным с расширением целевой аудитории. Общая тенденция к симплификации англоязычного экономического дискурса четко прослеживается на материале языковых средств, используемых в заголовках учебников по экономике. Заголовок превращается в комплекс с пояснением, его лексическая составляющая отображает социальные и исторические процессы, актуальные в определенном периоде времени, что естественно для любого институционального дискурса. Лексемы, вынесенные в заголовок учебника, перестают маркировать сферу науки, становятся более разговорными, а в последние годы демонстрируют связь с более широкими сферами интересов потенциальных читателей. Явной становится тенденция к креолизации текста заголовка – за четверть века количество креолизованных текстов среди заголовков англоязычных учебников по экономике увеличилось почти вдвое. Взаимодействие текста заголовка с визуальным компонентом, безусловно, упрощает его восприятие. Все отмеченные трансформации связаны в первую очередь с изменением целевой аудитории, усреднением модели реципиента англоязычного экономического дискурса и, в целом, могут быть охарактеризованы стремлением к симплификации.

Перспективы дальнейшего исследования видятся в экстраполяции полученных результатов на номинативную парадигму названий учебников по экономике в русском языке и проведении дальнейшего сопоставительного анализа.

Материалы исследования | Research materials

1. Cambridge University Press. Products and Services. <https://www.cambridge.org>
2. Chang H.-J., Aldred J. After the crash, we need a revolution in the way we teach economics // The Guardian. 2014. 11 May. <https://www.theguardian.com/business/2014/may/11/after-crash-need-revolution-in-economics-teaching-chang-aldred>
3. Open Letter of International Student Initiative for Pluralism in Economics. 2015. <https://www.isipe.net/press>
4. Taylor M. Rethinking Economics, the movement changing how the subject is taught. The Guardian. 2026. 10 February. <https://www.theguardian.com/environment/2026/feb/10/rethinking-economics-student-academic-organisation-changing-education>

Источники | References

1. Андреева О. Б., Пронина Е. В. Освоение англоязычного институционального дискурса экономики русскоязычными студентами // Дискурс профессиональной коммуникации. 2024. № 6 (2). <https://doi.org/10.24833/2687-0126-2024-6-2-139-154>
2. Ачилова Е. Н. Экономический дискурс как разновидность институционального: квалификация и структура // Культурная жизнь Юга России. 2009. № 3 (32).

3. Болотнова Н. С. О регулятивном потенциале заглавий медиатекстов (на материале статей «Российской газеты») // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2021. № 4 (216).
4. Евтушина Т. А., Ковальская Н. А. Экономический дискурс как объект лингвистического исследования // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 6 (335).
5. Загороднов Д. Г. Современное состояние изучения феномена заголовка медийного текста // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. № 7 (145).
6. Исаева О. Н., Кривченко И. Б. Экспланаторная функция заголовков в образовательном дискурсе (на материале англоязычных учебников по экономическому праву) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 17. Вып. 6. <https://doi.org/10.30853/phil20240285>
7. Карасик В. И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сборник статей. Волгоград, 2000.
8. Кожина Н. А. Заглавие художественного произведения: онтология, функции, параметры типологии // Проблемы структурной лингвистики: сборник статей. М., 1988.
9. Лазарева Э. А. Заголовочный комплекс текста – средство организации и оптимизации восприятия // Известия Уральского государственного университета. 2006. № 40.
10. Ленкова Т. А. Заголовочный комплекс креолизованного медиатекста: право называться текстом (на материале немецкой прессы) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2026. Т. 19. Вып. 1. <https://doi.org/10.30853/phil20260023>
11. Литвишко О. М., Ширяева Т. А. Симплификация как тенденция англоязычного юридического дискурса: теоретический обзор зарубежных исследований // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2025. Т. 18. Вып. 12. <https://doi.org/10.30853/phil20250729>
12. Мурашова Е. А. Внутренняя классификация образовательного медиадискурса // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. 2025. № 4. https://doi.org/10.51955/2312-1327_2025_4_123
13. Пушкарёва И. А. О месте заглавий в текстовой парадигме (на материале лирики Б. А. Ахмадулиной) // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2005. Вып. 3 (47).
14. Рянская Э. М., Алексеева Л. В. Прагматический компонент заголовков научных текстов (на примере англо- и русскоязычных публикаций по истории). Нижневартовск, 2020.
15. Салманова С. А. Заголовок как важнейший компонент текста // Рефлексия. 2013. № 1.
16. Трофимова Е. С., Телегуз А. А., Фомин А. Г. Лингвопрагматические особенности креолизованных текстов военно-политического дискурса // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2021. Вып. 4 (56). <https://doi.org/10.47388/2072-3490/lunn2021-56-4-87-107>
17. Domenec F., Millot P. What is professional in a professional magazine? Using corpus analysis to identify specializedness in professional discourse and culture // Good Data in Business and Professional Discourse Research and Teaching. Communicating in Professions and Organizations. Cham: Palgrave Macmillan, 2021. https://doi.org/10.1007/978-3-030-61757-8_3
18. Khrumchenko D. S. Functional-Linguistic Parameters of English Professional Discourse // Professional Discourse and Communication. 2019. № 1-1. <https://doi.org/10.24833/2687-0126-2019-1-1-9-20>
19. Malyuga E. N., Orlova S. N. Linguistic pragmatics of intercultural professional and business communication. Springer International Publishing AG, 2018. <https://doi.org/10.1007/978-3-319-68744-5>
20. Montanari F. Forms of Economic Discourse, the Crisis, and Financial Markets // Sociologica. 2012. № 3.

Информация об авторах | Author information



Кривченко Ирина Борисовна¹, к. филол. н., доц.
Белякова Ольга Владимировна², к. филол. н., доц.
Пыркина Наталья Александровна³, к. пед. н., доц.

¹ Самарский национальный исследовательский университет имени академика С. П. Королева

² Самарский государственный экономический университет

³ Самарский государственный социально-педагогический университет



Irina Borisovna Krivchenko¹, PhD
Ol'ga Vladimirovna Belyakova², PhD
Natalia Alexandrovna Pyrkina³, PhD

¹ Samara National Research University named after Academician S. P. Korolev

² Samara State University of Economics

³ Samara State University of Social Sciences and Education

¹ irina_krivchenko@mail.ru, ² olgabel5893@yandex.ru, ³ pyrkina@pgsga.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 07.05.2026; опубликовано online (published online): 23.07.2026.

Ключевые слова (keywords): номинативная парадигма; статус заголовка; креолизованный текст; профессиональный дискурс; экономический дискурс; nominative paradigm; status of the title; creolized text; professional discourse; economic discourse.